

Canon

キヤノン株式会社 <http://canon.jp/>

キヤノンマーケティングジャパン株式会社
〒108-8011 東京都港区港南2-16-6

CANON INC.
30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

U.S.A.

CANON U.S.A. INC.
One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042-1198, U.S.A.
For all inquiries concerning this product, call toll free in the U.S.
1-800-OK-CANON

CANADA

CANON CANADA INC. HEADQUARTERS
5590 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH
5590, Chemin Jacques, Montréal, Québec H4T 1V7, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
CANAL 10th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada
For all inquiries concerning this product, call toll free in Canada
1-800-OK-CANON

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST

CANON EUROPA N.V.
Bovenkerkerweg 59-61, 1165 XB Amstelveen, The Netherlands
CANON FRANCE S.A.S.
17, Chai 00, President Paul Doumer, 92414 Courbevoie Cedex, France

CANON UK LTD.
Woodlands Road, Surrey RH2 8BF, United Kingdom

CANON GERMANY G.M.B.H.
Friedrichshain 110, 47897 Klefeld, Germany

CANON ITALIA S.P.A.
Via Milano 8, 20097 San Donato Milanese (MI), Italy

CANON SCHWEIZ A.G.
Industriestrasse 12, 83005 Dietlikon, Switzerland

Canon GmbH
Zetschgasse 11, A-1230 Vienna, Austria

CANON España, S.A.
Av. De Europa, 6 Alcobendas 28108 Madrid, Spain

CT1-8519-002

0708Ni8.0

© CANON INC. 2005

PRINTED IN JAPAN



CT18519002

CANON Portugal S.A.
Rua Alfredo da Silva 14, Alfragide 2610-016 Amadora, Portugal
CANON Belgique N.V.
Berkentien 3, 6831 Diepen (Machelen), Belgium

CANON Nederland N.V.
Rijndijk 1, 2132 JA Hoofddorp, The Netherlands
CANON LUXEMBOURG S.A.
Rue de Jongs 21, 1818 Howald, Luxembourg

CANON DANMARK A/S
Knudd Holbaards Vej 1, DK-2860 Søborg, Denmark
CANON LOY
Hironakaentie 24, 00350 Helsinki, Finland

CANON SVENSKA AB
Gustav III:s Boulevard 26, 169 88 Solna, Sweden

CANON NORGE AS
Hallaerbakken 110, PO Box 93, Holmlia, 1201 Oslo, Norway

CENTRAL & SOUTH AMERICA
CANON LATIN AMERICA, INC.
783 Waterford Way, Suite 400 Miami, FL 33126, U.S.A.

ASIA
CANON (China) Co., LTD.
15F Jinhao Building No.59 Jinhao Street, Dongcheng District, Beijing 100005, China

CANON HONGKONG CO., LTD.
19/F., The Metropolis Tower, 10 Jaffeopolis Drive, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

CANON SINGAPORE PTE. LTD.
1 HarbourFront Avenue, #11-01 Keppel Bay Tower, Singapore 098632

CANON KOREA CONSUMER IMAGING INC.
Gangneung Finance Center 17F, 737, Yeoksam-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, 135-896, Korea

OCEANIA
CANON AUSTRALIA PTY. LTD.
1 Thomas Holt Drive, North Ryde, Sydney N.S.W. 2113, Australia

CANON NEW ZEALAND LTD.
Akoranga Business Park, Akoranga Drive, Northcote, Auckland, New Zealand

JAPAN
CANON MARKETING JAPAN INC.
16-6, Koizumi 2-chome, Minato-ku, Tokyo 108-8011, Japan

Canon EF LENS

EF70-300mm f/4-5.6 IS USM



**IMAGE STABILIZER
ULTRASONIC**



Благодарим Вас за покупку изделия компании Canon.

Предназначенный для использования с фотокамерами EOS объектив Canon EF70-300mm f/4-5.6 IS USM представляет собой высокофункциональный телеобъектив с трансфокатором, оснащенный стабилизатором изображения.

✦ "IS" – стабилизатор изображения (Image Stabilizer).

✦ "USM" – ультразвуковой мотор фокусировки.

Условные обозначения, используемые в настоящей Инструкции

-  Предупреждение, имеющее целью предотвратить ошибки в работе или повреждение объектива или фотокамеры.
-  Дополнительные замечания по работе с объективом и фотокамере.

RUS-1

Функциональные возможности

1. Стабилизатор изображения обеспечивает эффект эквивалентный увеличению скорости затвора (уменьшению выдержки) на три ступени.*
 2. Данный объектив также имеет второй режим стабилизатора изображения, оптимизированный для следящей съемки движущихся объектов.
 3. Использование ИД-элементов позволяет получать фотоизображения отличного качества.
 4. Кольцо масштабирования можно зафиксировать, чтобы удерживать объектив на точке самого короткого фокусного расстояния.
 5. Ультразвуковой мотор фокусировки (USM) обеспечивает быструю и бесшумную автоматическую фокусировку.
 6. Устройство дифракции, отверстие которой максимально приоткрыто по форме к окружности, позволяет создавать более привлекательный эффект размытого фона.
- * Основываясь на скорости [1/фокусное расстояние] секунды. Обычно для предотвращения дрожания фотокамеры требуется скорость затвора в [1/фокусное расстояние] секунды или быстрее.

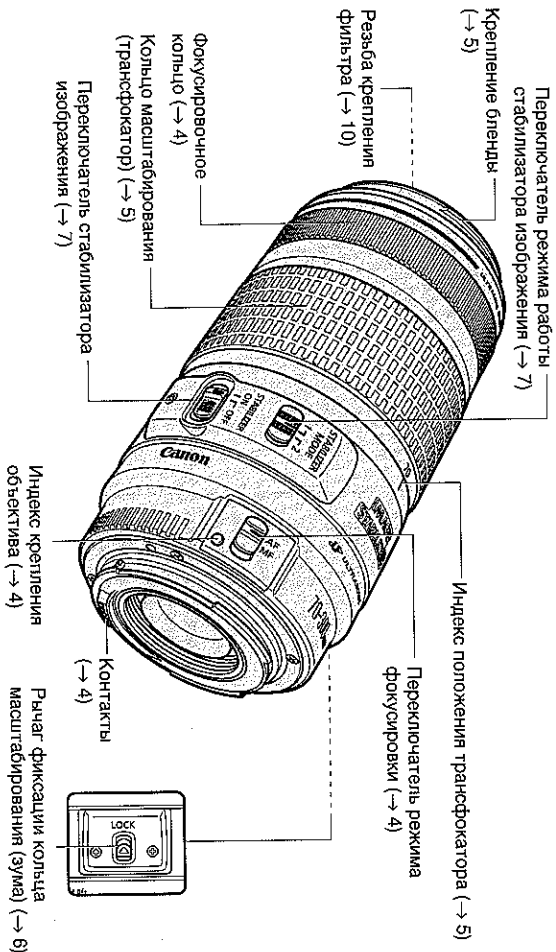
Меры предосторожности

1. **Меры предосторожности**
Не смотрите через объектив или через фотокамеру на солнце или яркий источник сильного света. Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть на солнце прямо через объектив.
2. Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированными на ней объективом под прямыми лучами солнечного света со снятым колпачком объектива. Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предотвратить объектив от концентрации и усиления света солнечных лучей, которые могут вызвать возгорание и пожар.

Предосторожности при обращении с объективом
При перемещении объектива из холодных условий в теплые обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может конденсироваться влага. В целях предотвращения конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в герметичный пластиковый пакет. Затем выньте объектив после того, как он постепенно нагреется. Выполните аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.

RUS-2

Элементы объектива

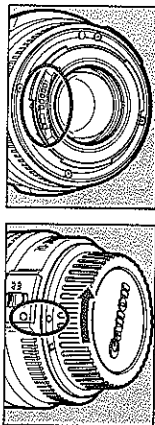



За более подробной информацией обращайтесь к страницам, номера которых указаны в скобках (→**).

RUS-3

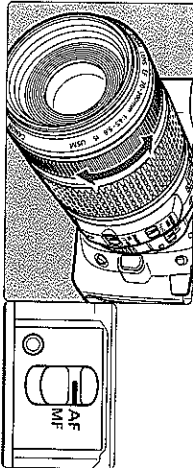
1. Подсоединение и отсоединение объектива

За более подробной информацией о подсоединении и отсоединении объектива обращайтесь к инструкции по пользованию фотокамерой.



- ❖ После отсоединения объектива размещайте его задней стороной (сторона крепления к фотокамере) вверх, чтобы предотвратить повреждение заднего на поверхности линзы или повреждение электрических контактов.
- ❖ Загрязнение контактов, царапины или жирные отпечатки пальцев на контактах могут привести к коррозии контактов или плохому (односонному) контакту. Это может вызвать ошибки в работе фотокамеры и объектива.
- ❖ При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков пальца протрите контакты мягкой тканью.
- ❖ После снятия объектива с фотокамеры закройте его противоположной крышкой. Чтобы правильно ее подсоединить, совместите индекс крепления объектива с индексной меткой  на противоположной крышке, как это показано на рисунке, и поверните по часовой стрелке. Чтобы снять крышку, выполните описанную процедуру в обратном порядке.

2. Выбор режима фокусировки

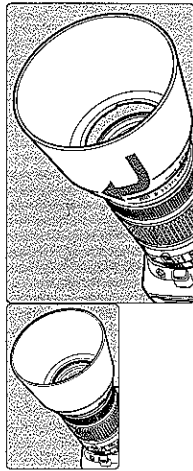


Для съемки в режиме автоматической фокусировки (AF) установите переключатель режимов фокусировки в положение AF. Чтобы использовать ручную фокусировку (MF), установите переключатель режимов фокусировки в положение MF и настройте фокусировку, поворачивая фокусирующее кольцо.

- ❖ Не касайтесь, вращающихся элементов объектива во время работы автофокусировки.
- ❖ Не настраивайте фокус вручную, когда переключатель режима фокусировки установлен в положение AF.

RUS-4

3. Бленда (продается отдельно)



Бленда ET-65B не допускает нежелательные блики и свет на линзы объектива, а также защищает объектив от попадания на поверхность линзы дождя, снега и пыли.

Подсоедините и выровняйте бленду на креплении бленды в передней части объектива, затем поверните бленду, как это указано стрелкой, чтобы надежно закрепить ее. При хранении объектива можно закрепить бленду на объективе в обратной ориентации.

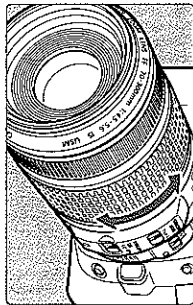
❶ Передняя часть объектива вращается, поэтому удерживайте ее во время присоединения бленды.

❷ Неправильно прикрепленная бленда может закрыть часть картинки и воспринимать ее проработке.

❸ Во время подсобочения или снятия бленды, держите бленду за основание, когда поворачиваете ее. В целях предотвращения деформации не держите бленду за края, когда поворачиваете ее.

RUS-5

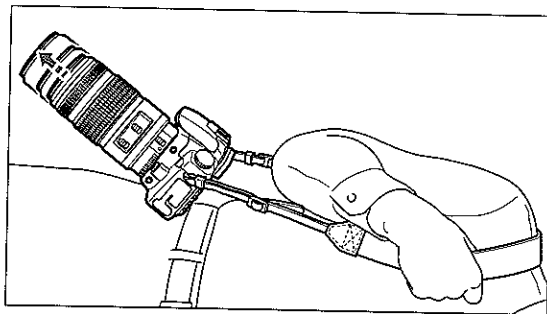
4. Масштабирование (зумирование)



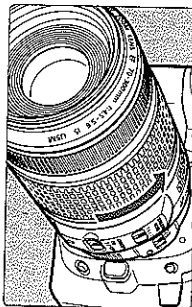
Для настройки масштабирования пользуйтесь кольцом масштабирования на объективе.

❶ Всегда завершайте настройку масштабирования перед тем, как выдвигать фокусировку. Изменение положения кольца масштабирования после настройки фокусировки может сбить фокусировку.

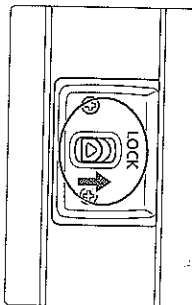
5. Фиксация кольца масштабирования



Кольцо масштабирования можно зафиксировать, чтобы удерживать объектив на точке самого короткого фокусного расстояния. Эта функция удобна при наведении фокуса на рамке, поскольку она предотвращает непреднамеренное выдвижение объектива.



❶ Поверните кольцо масштабирования (Зум) в самое широкоугольное положение (70 мм).



❷ Переместите рычаг фиксации кольца масштабирования в направлении, указанном стрелкой.

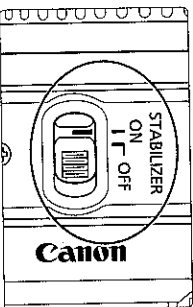
❸ Чтобы отменить фиксацию кольца масштабирования (Зум), переместите рычаг фиксации кольца масштабирования в направлении, противоположном указанному стрелкой.

❶ Кольцо масштабирования может быть зафиксировано только в максимально широкоугольном положении.

RUS-6

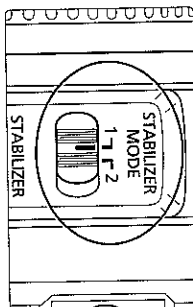
6 Стабилизатор изображения

Стабилизатор изображения может использоваться в режимах AF или MF.



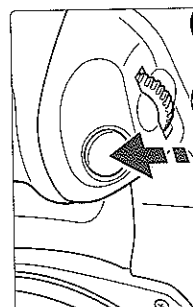
1 Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

Если Вы не хотите использовать функцию стабилизатора изображения, установите переключатель в положение OFF.



2 Выбор режима работы стабилизатора изображения.

MODE 1: Корректирует колебания во всех направлениях. Этот режим особенно эффективен при съемке неподвижных объектов.
MODE 2: Эта функция компенсирует вертикальное дрожание камеры во время ведения съемки в горизонтальном направлении и горизонтальное дрожание камеры во время ведения съемки в вертикальном направлении.



3 При нажатии кнопки спуска наполовину функция стабилизатора изображения начинает работу.

Убедитесь в том, что изображение в видоискателе стабильно, и затем нажмите кнопку спуска полностью до упора, чтобы сделать снимок.

7. Полезные советы по использованию стабилизатором изображения

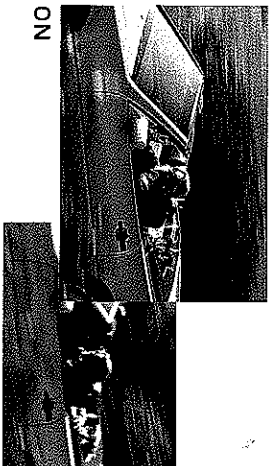
Функция стабилизатора изображения в данном объективе особенно эффективна при съемке с рук в следующих условиях.

● MODE 1



Съемка плохо освещенных сцен, например в сумерках или в помещении
Съемка в местах, где запрещено пользоваться вспышками, например в картинных галереях или театрах
В ситуациях, когда съемка ведется с неустойчивого положения
В ситуациях, когда нельзя воспользоваться короткими выдержками

● MODE 2



При выполнении непрерывной кадровой съемки движущегося объекта

Получите советы по использованию стабилизатором изображения

- 1 * Стабилизатор изображения не обеспечивает компенсации размытых снимков, полученных в результате движения объекта.
- * Установивайте переключатель STABILIZER в положение OFF при съемке в режиме Vclb (длительная выдержка). Если переключатель STABILIZER установлен в положение ON, обрабатываемые функции стабилизатора изображения может привести к ошибкам.
- * Работа стабилизатора изображения может оказаться недостаточно эффективной в следующих случаях:
 - Съемка ведется в движении по ухабиистой дороге.
 - Фотокамера резко перемещается при съемке объекта в движении в режиме Mode 1.
 - Съемка ведется с использованием приемов, отличных от техники следящей съемки в режиме Mode 2.
- * Стабилизатор изображения потребляет больше мощности, чем потребляется при обычной съемке, поэтому при использовании этой функции может быть сделано меньше число снимков.
- * Стабилизатор изображения продолжает работу в течение около двух секунд даже после снятия пальца с кнопки спуска затвора. Не снимайте объектив с камеры в то время, пока стабилизатор изображения работает. Это может вызвать ошибки в работе.

RUS-9

8. Фильтры (продаются отдельно)

Вы можете прикрепить фильтры на резьбу крепления фильтров в передней части объектива.

- 1 * Передняя часть объектива вращается, поэтому удерживайте ее во время присоединения фильтра.
- * Может быть присоединен только один фильтр.
- * Когда необходимо использовать ультрафиолетовый светочувствительный фильтр Canon Circular Polarizing Filter (58 мм).
- * Чтобы установить ультрафиолетовый светочувствительный фильтр, сначала снимите с объектива бленду.

2 * В зависимости от используемой фотокамеры, отснятые изображения могут выглядеть искаженными после выполнения съемки, но это не влияет на результаты фотографии.

- * Если с помощью пользовательской функции на фотоаппарате присваивается новая кнопка для управления режимом AF, стабилизатор изображения будет работать при нажатии новой присвоенной кнопки управления режимом AF.

RUS-9

9. Удлинительные трубки (продаются отдельно)

Для получения увеличенных фотоснимков Вы можете использовать удлинительные трубки EF12 II или EF25 II. Значения съемочного расстояния и увеличения указаны ниже.

	Расстояние от фотокамеры до объекта (мм)		Увеличение	
	Ближе	Далеко	Ближе	Далеко
EF12 II	70mm	584	0,22x	0,17x
	300mm	1361	0,32x	0,04x
EF25 II	70mm	420	0,40x	0,38x
	300mm	1254	0,39x	0,09x

2 * Для точной фокусировки рекомендуется пользоваться ручной фокусировкой.

RUS-10


10. Насадки для макросъемки (продаются отдельно)

Присоединив насадки для макросъемки 250D или 500D (58 мм), Вы сможете выполнять макросъемку.

Увеличение составит следующие значения:

• Насадка для макросъемки 250D:
Может использоваться со стороны 70 мм (увеличение 0,29x – 0,38x)

• Насадка для макросъемки 500D:
Может использоваться (увеличение 0,14x – 0,90x)

 Для точной фокусировки рекомендуется пользоваться ручной фокусировкой.

RUS-11

Технические характеристики

Фокусное расстояние/Диаметр	70-300 мм f/4-5,6
Устройство объектива	10 групп, 15 элементов
Минимальная диафрагма	f/32-45
Угол зрения	Диагональ: 34° – 8° 15' Вертикаль: 19° 30' – 4° 35' Горизонталь: 29° – 6° 50'
Минимальное расстояние фокусировки	1,5 м
Максимальное увеличение	0,26 x (на 300 мм)
Поле зрения	прикл. 394 x 596 – 92 x 136 мм (на 1,5 м)
Диаметр фильтра	58 мм
Максимальный диаметр и длина	76,5 x 142,8 мм
Вес	630 г

Бленда / Колпачок объектива / Чехол	
Бленда	ET-65B
Колпачок объектива	E-68U
Чехол	LP1222

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до переднего края объектива. Добавлять 21,5 мм, чтобы получить длину, включая колпачок объектива и противосильную крышку.
- Размер и вес, приведенные здесь, даны только для объектива, за исключением особо оговоренных случаев.
- Экстендеры ET-1,4X и ET-2X II с данным объективом использоваться не могут.
- Настройки диафрагмы указаны на фотокамере. Камера автоматически компенсирует отклонения в значениях диафрагмы, когда выполняется масштабирование.
- Все приведенные данные получены в результате замеров, выполненных в соответствии со стандартами компании Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут меняться без предварительного уведомления.

RUS-12